

## Concordance Chart: *Time and Free Will* | *Essai sur les données immédiates de la conscience*

This chart provides a rough concordance between the 2013 Presses Universitaires de France edition of *Essai sur les données immédiates de la conscience* [1889] as published in 2013 and the widely available Dover Books publication of the translation, under the title: *Time and Free Will: Essay on the immediate data of consciousness*, 2001 [1913]. To construct this chart, I have privileged the **beginning of each French page**. Thus, the number on the right indicates approximately where on the English page the first line of the French page begins (t = top 3<sup>rd</sup> // m = middle // b = bottom 3<sup>rd</sup>). For instance, if the entry reads: 7 | 14m, then the line that begins at the top of page 7 in the French appears near the middle of page 14 in the English.<sup>1</sup>

Preface	
vii	xix
viii	xx
Chapter I	
1	1t
2	2t
3	3m
4	4b
5	6t
6	7m
7	8b
8	10t
9	11b
10	13t
11	14m
12	15b
13	17t
14	18m
15	19b
16	21t
17	22m
18	24t
19	25m
20	26b
21	28t

22	29t
23	30b
24	31b
25	33t
26	34b
27	35b
28	37m
29	38b
30	40t
31	41m
32	42b
33	44t
34	45m
35	46b
36	48t
37	49m
38	51t
39	52m
40	53m
41	54b
42	56t
43	57m
44	59t
45	60m
46	61m

47	62b
48	64m
49	65b
50	67t
51	68m
52	69b
53	71t
54	72m
55	73b
Chapter II	
56	75t
57	76t
58	77b
59	79t
60	80t
61	81b
62	83t
63	84m
64	85b
65	87t
66	88m
67	89b
68	91t
69	92t
70	93b

71	95t
72	96m
73	97b
74	99t
75	100m
76	101m
77	103t
78	104m
79	105b
80	107t
81	108m
82	109b
83	111m
84	112b
85	114t
86	115t
87	116b
88	118t
89	119m
90	120b
91	122t
92	123m
93	124b
94	126t
95	127m

96	128b
97	130t
98	131m
99	132b
100	134t
101	135m
102	136b
103	138t
104	139m
Chapter III	
105	140t
106	141t
107	142m
108	143b
109	145t
110	145b
111	147t
112	148m
113	149b
114	151t
115	152b
116	153b

117	155t
118	156m
119	157b
120	159t
121	160m
122	161b
123	163t
124	164m
125	165b
126	167t
127	168m
128	170t
129	171t
130	172b
131	174t
132	175m
133	176b
134	178t
135	179m
136	180b
137	182t
138	183m

139	184b
140	186t
141	187m
142	188b
143	190t
144	191m
145	192b
146	194t
147	195m
148	196b
149	198t
150	199m
151	200b
152	202t
153	203m
154	204b
155	206t
156	207m
157	208b
158	210t
159	211m
160	212b

161	214t
162	214m
163	216b
164	218t
165	219m
166	220b
Conclusion	
167	222t
168	223m
169	224b
170	226t
171	227m
172	228b
173	230t
174	231m
175	232b
176	234t
177	235m
178	236b
179	238t
180	239m

---

<sup>i</sup> Editions consulted for this concordance chart:

Henri Bergson, *Essai sur les données immédiates de la conscience* [1889], critical ed. Arnaud Bouaniche, series ed. Frédéric Worms (Paris: Presses Universitaires de France, 2007).

Henri Bergson, *Time and Free Will: An Essay on the Immediate Data of Consciousness*, trans. F.L. Pogson, 3<sup>rd</sup> ed. (Mineola: Dover, 2001).